

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                              | Treść                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                              | Na młode lwy spadł niedostatek, tak że zgłodniały,*<br>Lecz szukającym JAHWE nie brak żadnego dobra. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                             | Nawet młode lwy dosięga niedostatek i głód,<br>Tymczasem szukającym JAHWE nie brak żadnego dobra. ʘ                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Chodźcie, synowie, słuchajcie mnie; nauczę was<br>bojaźni JAHWE.                                                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                                     | Lwięta niedostatek cierpią i głód; lecz szukającym<br>Pana nie będzie schodziło na wszelkim dobrem.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                                | Bogacze niedostatek cierpieli i łaknęli, lecz<br>szukającym JAHWE, na żadnym dobrym nie będzie<br>schodziło.       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                                 | Kaf Moźni zubożeli i zaznali głodu, a szukającym<br>Pana żadnego dobra nie zabraknie.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                                  | Lwięta cierpią niedostatek i głód, Lecz tym, którzy<br>szukają Pana, nie brak żadnego dobra.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                                 | <i>Kaf</i> Moźni cierpią niedostatek i głód, tym zaś, którzy<br>szukają JAHWE, niczego nie zabraknie.              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                                   | Bogaci popadli w biedę i zaznali głodu,<br>a szukającym woli JAHWE niczego nie zabraknie.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                                   | Moźni zaznają biedy i głodu, lecz tym, którzy Jahwe<br>szukają, na niczym nie zbywa.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад<br>УБТ Рафаїла<br>Турконяка | Вставши, неправедні свідки, яких я не знав мене<br>допитували.                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                                | Lwięta łakną i cierpią głód, a tym, co szukają BOGA<br>nie zabraknie wszelkiego dobra.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego<br>Świata                          | Przyjdźcie, synowie, posłuchajcie mnie; uczyć was<br>będę bojaźni przed Jehową.                                    |

<sup>1)</sup> <x>220 4:10-11</x>